

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Сафроновой Екатерины Евгеньевны

«Имплицитные актанты русско- и немецкоязычных фикциональных текстов второй половины XX . начала XXI вв.» (Краснодар, 2023),

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности

5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Представленная диссертация посвящена проблематике репрезентации имплицитных актантов в русско- и немецкоязычных фикциональных текстах постмодернистского дискурса посредством разноуровневых языковых средств и представляет собой интегративное исследование в области лингвистики текста, семиотики, когнитивной лингвистики, контрастивного языкознания.

Исследование, безусловно, актуально, поскольку, несмотря на пристальное внимание ученых и обширность исследований в области нарратологии, проблемы дихотомии имплицитного автора и имплицитного реципиента-читателя остаются недостаточно изученными, вызывая множество дискуссий и обнаруживая отсутствие четких критериев определения. Кроме того, актуальность исследования обусловлена недостаточной изученностью сопоставительного плана языкового феномена фикциональности как текстовой универсалии, обнаруживающей закономерные связи бытия как такового и возможностей его представления автором и познания читателем в различных языках.

Научная новизна выполненного исследования заключается в комплексном подходе к выявлению, сопоставлению и анализу форм и способов выражения имплицитных актантов в немецко- и русскоязычных фикциональных текстах, в разработке собственной типологии актантов, включающей в себя как грамматический и лексико-семантический, так и интертекстуальный аспекты. Весьма эффективным представляется выбор оригинальных художественных произведений постмодерна известных российских писателей Б. Акунина «Азазель» и М.Л. Степновой «Женщины Лазаря» и немецких писателей Patrick Süskind, „Das Parfum. Die Geschichte eines Mörders“, Daniel Kehlmann, „Die Vermessung der Welt“ и их переводов на русский язык, позволяющего с позиции равнопоставленных условий (общность жанрово-стилистической принадлежности, периода создания, сюжета повествования, значимости авторов для национальной литературы и, безусловно, общий избранный тип

имплицитного автора) выявить универсальные и уникальные возможности передачи имплицитных актантов на русском и немецком языках.

Следует отметить основательную теоретическую подготовленность соискателя по фундаментальным проблемам лингвистики, когнитивной лингвистики, нарратологии, лингвистики текста, теоретической грамматики, лексикологии. Весь дискурс сочинения свидетельствует, что Е.Е. Сафронова не только знакома с широким и разнообразным кругом публикаций, но и творчески их усвоила и свободно оперирует необходимой теоретической информацией. Применяв теоретические познания к обильному эмпирическому материалу (900 текстовых фрагментов) в практических главах своего исследования - «Специфика функционирования грамматических конструкций при репрезентации актантов в художественных текстах ПМД», «Лексические способы манифестации имплицитных актантов в фикциональных текстах», «Имплицитные актанты в интертекстуальном аспекте фикционального пространства» - автор углубляет понимание многих проблем и вопросов.

Диссертационное исследование Е.Е. Сафроновой отличается строгой логичностью и скрупулезностью. Успешное овладение автором исследовательской методикой, глубокие знания немецкого языка, возможность прибегнуть в случае необходимости к собственному переводу, чуткое отношение к нему, позволили сделать автору широкие обобщающие выводы. Заключение диссертационного исследования содержательно и доказательно.

Несомненны теоретическая значимость представленной работы для дальнейших исследований в области лингвистики текста, когнитивной и сопоставительной лингвистики, в исследовании идеостиля. Практический материал и теоретические идеи могут эффективно использоваться в вузовской практике преподавания русского и немецкого языков по курсу стилистики, аналитического чтения, практике культуры речи.

Возникшие в процессе чтения замечания и вопросы имеют частный характер, не затрагивают базовых положений и не могут повлиять на положительные впечатления о диссертационном исследовании в целом:

- Считает ли автор оправданным последовательность описания исследуемого явления в немецком языке, а затем в русском в третьей и четвертой главах? Полагаем, что такой порядок во 2-й главе обусловлен явной доминантой возможностей Konjunktiv I для репрезентации имплицитного автора и отсутствием таковой в родном языке;

- В отдельных примерах отсутствует графическое выделение исследуемого явления, что, на наш взгляд, отчасти нарушает логику повествования;

- Полагаем, что собственный перевод следующего фрагмента (с.12) позволил ярче выделить имплицитного автора „Zu der Zeit, von der wir reden, herrschte in den Städten ein für uns moderne Menschen kaum vorstellbarer Gestank“ (Das Parfum, с. 5). – «В городах того времени стояла вонь, почти невообразимая для нас, современных людей».

Автореферат и корпус опубликованных работ репрезентативен и достаточно отражают разработанность темы и личный вклад соискателя: 10 статей (7 из которых опубликованы в сборниках ВАК).

Работа полностью соответствует требованиям Положения о порядке присуждения учёных степеней, утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор, Сафронова Екатерина Евгеньевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук
(специальность 10.02.01 – Русский язык
10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание),
доцент кафедры
французской и немецкой филологии ФГБОУ ВО
«Адыгейский государственный университет»
Людмила Валентиновна Каратаева

подпись Каратаевой Л.В.
завершено: Ведущий мастер ЧК Венедиктова И.А.
12.05.2023.

